

**Zeitschrift:** Actes de la Société jurassienne d'émulation  
**Herausgeber:** Société jurassienne d'émulation  
**Band:** 91 (1988)

**Artikel:** Séance administrative  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-550136>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 04.12.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Séance administrative

*C'est à l'Hôtel du Cerf que M. Philippe Wicht, président central, ouvre l'assemblée, à 10 h 50.*

*M. Jean-Marie Jubin, président de la section organisatrice, souhaite une cordiale bienvenue aux 152 Emulateurs accourus des quatre coins du pays pour saluer et encourager la nouvelle section valaisanne. Il dit tout le plaisir et la fierté des Jurassiens du Valais qui fêtent en ce jour leur premier anniversaire et termine en exprimant le vœu que chacune et chacun s'en retourne chez lui avec le souvenir d'une excellente journée passée à Sion.*

L'importance de l'événement que nous célébrons aujourd'hui commande tout naturellement une référence au plus célèbre des poètes, Victor Hugo, donc chacun garde certainement en mémoire le début d'un très beau poème:

«Lorsque l'enfant paraît, le cercle de famille  
Applaudit à grands cris.»

Oui, ils sont tous là, arrivés ce matin de Bâle, de Berne, de Bienne, de La Chaux-de-Fonds, de Delémont, d'Erguël, des Franches-Montagnes, de Fribourg, de Genève, de Lausanne, de Neuchâtel, de La Neuveville, de Porrentruy, de Prévôté et de Tramelan. Ils sont venus à Sion pour la première fois dans la déjà longue histoire de l'Emulation pour dire la joie de notre association qui accueille aujourd'hui solennellement la nouvelle section créée il y a bientôt une année. C'est un épisode rare en même temps que d'une portée considérable. Rare puisqu'il y a plus de 40 années qu'était créée la section de Neuchâtel, la benjamine de nos

sections jusqu'à l'année dernière. Important aussi car il fait la démonstration de la vitalité de l'Emulation et parce que, avec cette implantation en Valais, notre société rayonne maintenant à travers toute la Suisse romande. Si l'on ajoute nos deux antennes de Suisse alémanique, nous sommes en présence d'un ensemble qui a de l'allure et qui inspire le respect.

L'arrivée des Jurassiens habitant le Valais dans l'Emulation est ressentie comme une chance et une occasion supplémentaire d'enrichissement intellectuel, culturel et humain. C'est le moment de rappeler que la richesse de l'Emulation est faite de la diversité de ses cellules de base: les sections et les cercles d'études. Dans notre association, chacun est invité à développer sa propre identité dans le cadre très large défini par nos statuts. Cette personnalité est façonnée par les hommes et les femmes qui en ont accepté la responsabilité mais elle est aussi le produit d'un milieu, d'un environnement social, économique et politique. C'est dire qu'à cet égard, nous pouvons attendre beaucoup de la nouvelle section dont les activités seront naturellement marquées par ce pays et cette population au caractère tout à la fois dur et généreux: pays du soleil, de la neige, des grands travaux hydro-électriques et des fruits de la terre les plus délicieux. Le Valais est un pays solaire; cela signifie que rien mieux que cet astre n'en exprime l'esprit et la beauté faits d'un mélange d'exubérance et de tragique très caractéristique du monde méditerranéen à l'origine géographique duquel il se trouve.

Comment une telle terre n'aurait-elle pas inspiré des écrivains et des artistes? La richesse et la diversité des créateurs de ce pays témoignent de la force de la personnalité valaisanne car il y a tout naturellement correspondance entre l'œuvre et le pays qui l'a vue naître et qui l'a nourrie. C'est une vérité élémentaire forte et nullement en contradiction avec l'idée d'une création à vocation universelle car l'intuition de ce qui est général passe par l'expérience immédiate vécue dans son milieu le plus proche. C'est là en effet que sont les racines et le terreau nourricier. Vous comprendrez pourquoi je disais tout à l'heure que l'Emulation attend beaucoup de sa nouvelle section; elle est plongée dans un humus si fertile qu'elle nous laisse espérer, paraphrasant Malherbe, «que les fruits passeront la promesse des fleurs.»

Lorsque nous préparions cette Assemblée générale, il m'est arrivé plusieurs fois de me poser la question suivante: comment les Valaisans imaginent-ils le Pays jurassien? Certes, nombre d'entre eux le connaissent pour l'avoir visité. Mais les autres, quelle idée peuvent-ils s'en faire? Ici, comme dans beaucoup d'autres domaines, il faut se méfier des généralisations hâtives et des schémas simplificateurs, redoutables

parce qu'ils cachent la diversité et les nuances. Ainsi, le Pays jurassien n'est pas seulement celui de la succession régulière des anticlinaux et des synclinaux, propre au plissement jurassique, ni celui des grands sapins sombres qui ont la hauteur et la majesté des cathédrales gothiques du Jura: les abbayes de Bellelay et de Moutier-Grandval.

Ces aspects-là sont caractéristiques des vallées méridionales et du plateau des Franches-Montagnes. Mais il faut aussi évoquer les rives enchanteresses du lac de Biemme à La Neuveville avec, au large, l'île St-Pierre dont a si bien parlé Jean-Jacques Rousseau dans la cinquième promenade des *Rêveries d'un promeneur solitaire*. Souvenez-vous: «Le flux et reflux de cette eau, son bruit continu mais renflé, ...». A l'autre extrémité du Pays, on atteint l'Ajoie après avoir traversé la chaîne du Jura. C'est alors, pour celui qui aura osé porter sa course jusque-là, la découverte d'un pays de collines douces couvertes de prairies, de cultures et de forêts de feuillus qui s'ouvre sur la trouée de Belfort et les Vosges. Porrentruy, capitale de l'ancienne Principauté épiscopale de Bâle, accueille le voyageur avec une simplicité qui n'exclut ni la bonhomie, ni la distinction. Elle a conservé, de sa splendeur d'antan, un sens très aigu de sa dignité et des égards qui lui sont dus. Porrentruy est le berceau de l'Emulation qui y vit le jour en 1847. Il me reste à évoquer Delémont, ville dont l'importance et le poids se sont renforcés ces dernières années. Elle a su trouver sans peine le ton et la manière qui convenaient à une cité que la géographie, l'histoire et la volonté des Jura-siens ont appelée à être la capitale d'un Etat cantonal.

Vous l'aurez compris, Mesdames et Messieurs, le Jura de l'Emulation dépasse largement les frontières d'un canton. Il trouve son origine dans une histoire millénaire: celle de l'ancienne Principauté de Bâle qui fut cédée au canton de Berne en 1815 après avoir été département français. C'est ce Jura-là, qu'aujourd'hui comme hier, l'Emulation a pour vocation d'illustrer et d'exprimer dans sa totalité. Aucune décision n'est prise, aucun objectif n'est défini qui n'a pour référence cet ensemble. Répéter cela ne doit pas être considéré comme une provocation mais comme la volonté de l'Emulation d'être au service de l'unité culturelle du Peuple jurassien. Elle veut le rassemblement même et surtout si les obstacles et les embûches se dressent, nombreux, sur la route.

En cela, elle est fidèle à un idéal qui traverse toute son histoire. Cet idéal, il est présent sous la plume de Xavier Kohler, premier secrétaire de l'Emulation, historien et homme de Porrentruy, qui écrivait: «Je ne saurais trop répéter le bonheur que nous éprouvons chaque fois que de Biemme ou de La Neuveville, de l'Erguël ou de la Vallée, nous arrivent

des lettres de nos chers collègues, lettres où la main écrit toujours sous la dictée du cœur.»

Rappeler ceci aujourd'hui n'est pas simplement faire preuve d'un attachement sentimental et un peu désuet à une histoire dépassée par la réalité actuelle. Nous trouvons au contraire dans ce passé les arguments qui justifient et légitiment une action répondant à une nécessité profonde parce que conforme au génie de tout un peuple. Il faut ajouter que ce que nous proposons n'est pas la voie de la facilité mais celle de l'effort, pas davantage la voie de la médiocrité mais celle de la grandeur car – pourquoi nous le cacher? – les tendances centrifuges sont de partout et de toutes les époques. Elles sont d'ailleurs naturelles et ce serait une erreur de les considérer comme le fruit d'évolutions perverses. Signes de vitalité, au contraire, et chance d'une plus grande richesse à cause de la diversité qu'elles impliquent.

«Les Jurassiens sentent dans leur cœur qu'ils forment un même peuple, qu'ils sont unis par une communauté d'intérêts, d'affections, de souvenirs et d'espérances.» C'est ainsi que s'exprime un de nos plus éminents historiens, Paul-Otto Bessire. On trouve, chez le même auteur, la réflexion suivante: «Notre pays (en 1815) réunissait tous les éléments pour devenir un membre régulier et souverain de la Confédération. Pourquoi n'a-t-il pas formé le 23<sup>e</sup> canton? Les raisons en sont complexes et délicates. Il en est une cependant qui me paraît fondamentale: il n'y avait pas assez de cohésion, d'entente et de solidarité entre les communautés jurassiennes. L'esprit qui les animait était commun mais leurs efforts étaient divergents.» Peut-on imaginer une analyse plus pertinente de nos faiblesses? Ce qui est le plus important, cependant, c'est le regard chargé de compréhension et de tendresse que l'auteur porte sur son petit Pays. Il veut dire, je crois, que les différences nées de l'histoire, de la géographie, ne peuvent et ne doivent pas cacher l'essentiel qui est cette respiration et ce chant uniques, qui n'appartiennent qu'à nous, tous ensemble.

Voilà la grande leçon, simple et claire dans sa formulation mais exigeante dans ses conséquences.

Il faut maintenant souhaiter bonne route à notre nouvelle section. Un comité est à l'œuvre. Il a voulu d'emblée affirmer sa place et assumer une responsabilité importante. C'est pourquoi il a demandé à organiser cette Assemblée générale. Nous lui adressons nos vives félicitations et nos plus chaleureux remerciements.

Pour terminer, j'ai l'agréable devoir et le plaisir d'exprimer à Pierre Charotton, membre du Comité directeur, la reconnaissance de toute l'Emulation. Il est bien celui par qui la section valaisanne a vu le jour. Sans son opiniâtreté, son entregent, son enthousiasme et sa capacité de persuader, la tâche eût été plus rude et le résultat plus incertain. Qu'il sache combien nous apprécions son engagement et sa contribution au maintien et au développement de notre idéal.

Le président central:  
*Philippe Wicht*

## I. RAPPORT ET PROGRAMME D'ACTIVITÉ 1987

La création en Valais de la 16<sup>e</sup> section de l'Emulation, événement dont il est largement rendu compte dans les *Actes* 1987, restera certainement le moment fort de l'année écoulée. A peine née, la plus jeune de nos sections n'est déjà plus la plus petite en nombre. Il y a tout lieu de s'en réjouir.

Dans le domaine de l'animation, le lancement du concours *Emulation-Jeunesse 88* a mobilisé une bonne part de nos énergies et a nécessité l'engagement d'un grand nombre de sections. Il est encore trop tôt pour juger du succès de l'entreprise. De toute manière, nous nous attellerons sous peu à la préparation de la fête des lauréats qui animera le prochain automne.

En matière d'édition, un gros effort a été porté sur la création et la diffusion. De nombreux et ambitieux projets sont à l'étude ou en cours de réalisation. Les fruits mûrissent lentement, quelquefois laborieusement, mais la récolte est proche. A ceux qui trouvent peut-être le temps long, nous répondrons qu'un éditeur sérieux, sous peine de courir au suicide, doit s'entourer des plus grandes précautions pour s'assurer de la qualité et de la rentabilité du produit fini.

La concertation avec nos partenaires culturels, tant privés que publics, reste un de nos soucis majeurs. Nous vouons tous nos soins à cette tâche essentielle qui vise à garantir un développement harmonieux de la vie culturelle. Pour exemple, nous rappellerons l'activité que nous déployons au sein de la FEJAC et du CER. En février dernier, nous avons renoué le contact avec les grandes associations jurassiennes. L'organisation en juin prochain, avec la collaboration du CCRD (Centre culturel régional de Delémont), d'une grande exposition consacrée à l'édition jurassienne procède du même désir de réunir pour mieux promouvoir notre culture commune.

Le catalogue de nos publications, mis à jour à fin 1987, représente, à côté des *Actes*, un excellent miroir de notre vitalité et de la qualité de nos prestations. Il témoigne aussi de notre rayonnement sur l'ensemble du Jura. Cet objectif, fondement de nos statuts et de notre raison d'être, guide constamment notre réflexion et inspire nos décisions et nos interventions. Il rend indispensable l'ouverture envers tous les partenaires culturels qui œuvrent sur le territoire de l'Ancien Evêché de Bâle. Le CEH, manifestant ce même état d'esprit, s'est largement associé à la mise sur pied, l'automne dernier, d'un colloque à Bellelay. Empruntant la même voie, nous pourrions certainement éditer prochainement, en coédition, l'un des plus prestigieux monuments de

notre patrimoine: le *Journal du pasteur Frêne*. Cette amorce de collaboration nouvelle est réjouissante car il ne saurait y avoir de vraie vie culturelle sans dialogue ni concertation. Les Jurassiens, auteurs, créateurs et éditeurs, ont également tout intérêt à étendre les dimensions du marché. Pour une fois, la nécessité culturelle rejoint la nécessité économique. Sachons en profiter.

Dernier volet de notre activité, le recrutement de nouveaux membres a fait l'objet d'un début de campagne discret mais efficace. Pour la première fois, les *Actes* mentionnent le nombre des Emulateurs. Membres individuels et collectifs confondus, nous sommes aujourd'hui 1942, soucieux de l'affirmation et de l'illustration de notre identité. Demain, nous passerons la barre des 2000. Preuve sera ainsi donnée de notre dynamisme. De notre vitalité aussi, car en même temps qu'elle s'agrandit, notre société se rajeunit et devient toujours plus le lieu de rassemblement de tous ceux et de toutes celles qui sont attachés à une certaine idée de notre terre jurassienne.

Optimisme et foi dans l'avenir, tels étaient les termes finaux de notre dernier rapport. Nous les répétons aujourd'hui, avec la même conviction.

Pour le comité directeur

Le président central:  
*Philippe Wicht*

Le secrétaire général:  
*Bernard Moritz*



## II. RAPPORT DU BIBLIOTHÉCAIRE-ARCHIVISTE

### *Transfert de nos fonds à la Bibliothèque cantonale jurassienne*

Durant l'année 1987, aucun transfert n'a été effectué à la Bibliothèque cantonale jurassienne. Je rappelle toutefois qu'à ce jour 1514 livres et 382 séries de périodiques ont été transférés. Ce dernier chiffre prouve que notre société a eu des contacts avec près de quatre cents sociétés avec lesquelles elle a fait des échanges. Parmi ces sociétés correspondantes, 71 sont jurassiennes, 173 suisses et 138 ont leur siège à l'étranger (près de la moitié en France, mais même à Mexico et Montevideo!).

Les périodiques vivants (108) font l'objet d'un dépouillement régulier en vue de la Bibliographie jurassienne annuelle et sont ensuite transférés à la BiCJ.

### *Fonds du Jura Sud*

Ce fonds s'enrichit régulièrement d'ouvrages, revues et brochures dans un souci réel de complémentarité avec la BiCJ. A ce jour, 356 acquisitions ont été faites.

### *Archives de l'Emulation*

Le classement de nos archives se poursuit régulièrement. Actuellement, un premier tri a permis de classer les procès-verbaux, les livres de comptes, le fonds Stockmar et une partie des manuscrits déposés auprès de notre société (essentiellement du fonds Beuchat).

Le bibliothécaire:  
*Claude Rebetz*

M. Rebetz complète son rapport par la lecture du procès-verbal de la séance constitutive du 11 février 1847 des premiers Emulateurs. Chacun peut se délecter et constater l'extrême fidélité de l'Emulation à l'esprit des membres fondateurs.

### III. ACTES 1987

(En l'absence du responsable des Actes, c'est le secrétaire général qui donne lecture du rapport établi par M. Jean Michel.)

Après une cascade d'ennuis de tous ordres, les *Actes* 1987 ont enfin vu le jour, avec un mois de retard sur les échéances programmées. Hélas! A quoi sert-il de se lamenter sur la précision des imprimeurs? Il y aurait là un intéressant sujet de thèse à développer. Cette remarque faite, il n'en reste pas moins que le responsable des *Actes* connaît, quasiment chaque année, entre janvier et avril, des angoisses et des inquiétudes qui troublent son sommeil.

L'impression des *Actes* 1987 a été assurée par l'Imprimerie du Démocrate, à Delémont. Les annales de la Société jurassienne d'Emulation se présentent, cette année, en habit noir, avec la traditionnelle vouivre d'Ajoie (est-ce une vouivre ou un basilic?) en jaune. Elles comptent 367 pages de textes – le volume a enfin une taille normale – auxquelles il convient d'ajouter 34 pages d'annonces publicitaires. Vous le constatez, un effort louable a été produit ici. Les *Actes* 1987 ont été tirés à 2100 exemplaires, sur papier couché offset, à 90 grammes. C'est une nouveauté. Le volume en est d'autant plus beau à voir et plus agréable à feuilleter. D'autre part, nous avons augmenté le tirage de 100 unités pour satisfaire un nombre croissant d'Emulateurs.

Les 50 exemplaires de luxe, numérotés, se différencient des normaux par le fait qu'ils ne comptent pas de publicité et qu'ils sont habillés, pour la première fois, d'une couverture cartonnée. Un beau livre! Bien que moins illustrée que ces dernières années, la matière des *Actes* 1987 n'en présente pas moins d'intérêt. Elle offre aux lecteurs une série d'articles consacrés à l'archéologie, à l'histoire, aux coutumes et au folklore, à la toponymie et aux lettres. En outre, le curieux y trouvera la chronique 1985. En revanche, la Bibliographie a disparu, rédigée qu'elle est par l'Office du patrimoine historique. Enfin, la partie administrative en occupe, comme il se doit, une centaine de pages.

Le responsable des *Actes*  
*Jean Michel*

#### IV. ÉDITIONS DE LA SOCIÉTÉ JURASSIENNE D'ÉMULATION

Apparente réserve de l'activité éditrice de la Société jurassienne d'Emulation durant l'année 1987. Apparente accalmie seulement puisqu'au cours des mois passés:

– nous avons réuni textes et documents du premier volume de la collection **L'art en Œuvre**, consacré au peintre Jean-François Comment et actuellement en production; M<sup>me</sup> Françoise Jaunin, critique d'art, présente l'œuvre du peintre, M. Germain Adatte en suit les pistes biographiques, et Bernard Comment évoque le père en peintre;

– nous avons saisi le texte des *Beutchins*, d'André Montavon, œuvre en ce moment sous presse, et lancé la souscription de ce quatrième volume de **L'Œil et la Mémoire**;

– nous avons rédigé et mis au net les textes du 4<sup>e</sup> volume du **Panorama** consacré à la vie quotidienne dans le Jura; l'illustration de ce volume a été confiée au photographe Jacques Bélat duquel nous souhaitons présenter une saisissante galerie de 80 portraits dans le second volume de **L'art en Œuvre** à paraître au printemps prochain lors de l'exposition qui sera consacrée à cet artiste de très grand talent par le Musée de l'Elysée; le texte critique serait confié à M. Favrod, conservateur du célèbre musée lausannois;

– nous avons mené de fructueuses négociations avec *Intervalles* en vue de coéditer les 5 volumes du *Journal de ma vie* du pasteur Frêne.

L'activité a donc été intense au cours de cette année: les projets manquent moins que le temps disponible pour les réaliser.

Vous noterez que la Société jurassienne d'Emulation joue pleinement son rôle de maison d'édition universelle au service des chercheurs et des créateurs jurassiens.

Que Dieu vous conserve fidèles Emulateurs, donc attentifs lecteurs, opiniâtres défenseurs des lettres et des arts de notre petit Pays.

*Bernard Bédat*

## V. CERCLE D'ÉTUDES HISTORIQUES

### *Rapport et programme d'activité*

Pour le Cercle d'études historiques, l'année 1987 aura été marquée par deux importants colloques: celui de Bellelay, le 19 septembre, et celui de Saint-Ursanne, le 17 octobre. Deux manifestations réussies grâce à l'enthousiasme et au dévouement de Cyrille Gigandet d'une part, Gilbert Lovis d'autre part.

Par un magnifique samedi de septembre, quelque cent vingt personnes, venues de tous les coins du Jura, mais aussi de Suisse et de l'étranger, ont participé au colloque sur «Bellelay, de la légende à l'histoire». Organisé conjointement par la Fondation de l'Abbatiale de Bellelay, le Cercle d'études historiques et la revue *Intervalles*, il a permis aux auditeurs de découvrir ou d'approfondir les divers aspects du riche passé d'une communauté religieuse qui a profondément marqué l'histoire du Jura. Après que le père Bernard Ardura, archiviste de l'Ordre de Prémontré à Rome, eut resitué Bellelay dans l'histoire de cette communauté religieuse du XI<sup>e</sup> siècle à nos jours, les autres communications évoquèrent l'historiographie, la toponymie, les archives, l'architecture baroque et l'héritage artistique, l'enseignement du collège, l'abbé Sémon ainsi que, à travers le pasteur Frêne, les rapports de Bellelay avec le monde protestant. En bref, cette journée a montré que Bellelay, point de rencontre entre catholiques et protestants au XVIII<sup>e</sup> siècle, demeurait un lieu entre Jurassiens séparés par une frontière cantonale. Les textes des exposés sont publiés dans un numéro spécial de la revue *Intervalles*.

Un mois plus tard, le Cercle d'études historiques invitait tous les membres de la Société jurassienne d'Emulation et de la Société suisse des traditions populaires à participer à son 9<sup>e</sup> colloque sur le thème «Contes anciens, conteurs nouveaux: tradition ou artifice?» Vaut-il la peine de sauver l'expression culturelle d'une société rurale détruite par la révolution industrielle? Si oui, comment le faire sans trahir la tradition orale? Tels furent les thèmes abordés par ce colloque, avec la participation d'universitaires romands – M<sup>lle</sup> Carinne Goncerut et M. Bernard Crettaz de l'Université de Genève – et de praticiens, tels la conteuse professionnelle Edith Montelle, de Morteau, et le réalisateur TV Philippe Grand. Une soixantaine de personnes se retrouvèrent à Saint-Ursanne, patrie de Jules Surdez, pour participer à un débat intéressant et très animé.

Les travaux du colloque ont paru dans les *Actes* 1987. Dans ce même volume, vous retrouverez également la Chronologie jurassienne pour 1985, présentée pour la première fois selon un plan thématique, d'après les revues rétrospectives mensuelles du *Démocrate* de Pierre-Alain Bassin.

L'assemblée générale annuelle du CEH s'est réunie le 5 décembre 1987 à Delémont. Une douzaine de membres ont débattu du programme d'activité pour les années suivantes, avant d'aller visiter le Musée jurassien d'art et d'histoire et, en particulier, l'exposition temporaire «Notre fer», montée à l'occasion du centenaire de la FTMH de Delémont et environs.

Principal rendez-vous en 1988, le traditionnel colloque est prévu pour cet automne à Tavannes. A partir des travaux de Christine Diacon sur *Naissance et croissance de la Tavannes Watch Co (1890-1918): perspectives sociales* et de Mario Vuilleumier sur *L'Histoire sociologique de la Fédération jurassienne*, les participants pourront débattre sur le thème (provisoire): Transformations économiques et changements sociaux dans le Jura entre 1860 et 1920.

M. Fr. Kohler complète son rapport en informant l'assemblée des démarches entreprises par l'Emulation pour assurer le maintien de l'unité historique du Jura dans le projet de «DHS» (Dictionnaire historique de la Suisse).

## VI. RAPPORT DU CERCLE D'ÉTUDES SCIENTIFIQUES

### *Activité 1987*

En l'absence de M. Pierre Reusser, ce sont MM. Jean Chevalier et Bernard Moritz qui donnent lecture de ce rapport.

#### *Conférence publique*

«La borréliose de Lyme, une exploitation nouvelle de maladies anciennes», tel a été le thème abordé, le 5 mai 1987 à Delémont, par M. le Prof. A. Aeschlimann de l'Université de Neuchâtel. Nous avons invité le corps médical du Jura, les vétérinaires, les ingénieurs forestiers et les membres de la section de Delémont de la Société d'Emulation à prendre part à cette conférence et c'est ainsi qu'un auditoire composé de 60 personnes a pu suivre une présentation brillante sur les aspects d'une maladie encore peu connue, transmise par les tiques de nos forêts. Une discussion nourrie et fort intéressante a témoigné de l'intérêt marqué des auditeurs.

#### *Excursion à la Grande Cariçaie*

Placée sous la direction avisée et compétente de M. le Prof. J.M. Gobat, de l'Université de Neuchâtel également, l'excursion nous conduisit de Cudrefin à Champ-Pittet près d'Yverdon. Un itinéraire émaillé de nombreuses stations intermédiaires nous fit découvrir les richesses naturelles extraordinaires de cette région, le 12 septembre, par un temps agréable. Champ-Pittet, qui a été l'aboutissement de notre excursion, est un centre de la Ligue suisse pour la protection de la nature sinué de parcours naturels très instructifs et doté d'un musée fort original.

#### *Colloque d'automne*

Le colloque d'automne du 28 novembre traitait de problèmes de haute actualité issus des activités humaines: la récupération des eaux usées et le sort des déchets ménagers. L'exposé de M. A. Lièvre, ingénieur chimiste et chef du laboratoire cantonal des eaux, était intitulé

«Aspects de la gestion des eaux dans le canton du Jura: épuration des eaux usées et industrielles», celui de M. le Prof. M. Aragno de l'Université de Neuchâtel, «Processus biologique dans le traitement des déchets urbains». 32 personnes ont suivi les démonstrations des deux spécialistes.

La politique pratiquée dans le canton du Jura en matière d'épuration des eaux a conduit, ces dix dernières années, à la réalisation de nombreux projets. La qualité de l'eau s'est améliorée et l'avenir peut être envisagé dans une optique encourageante. Telle est la conclusion optimiste du premier conférencier.

Quant aux déchets urbains, le développement de méthodes de biodégradation par des microorganismes fait l'objet d'un important programme de recherche aux multiples facettes. Tri, digestion bactérienne des déchets aboutissent à des produits réutilisables dans le cycle naturel. Cependant, les solutions proposées se heurtent encore souvent à l'incompréhension des milieux politiques, administratifs et économiques de l'heure. Il y va pourtant de l'avenir de notre société! Selon le Prof. Aragno, un effort considérable d'information est nécessaire pour sensibiliser l'opinion publique à ces questions.

#### *Prix scientifique Jules Thurmann*

Le Cercle d'études scientifiques – par son président – avait pour tâche de coordonner les activités ayant trait à ce prix d'un montant de 5'000 fr. (décerné pour la dernière fois en 1971). Les candidats étaient au nombre de six: M<sup>lle</sup> Chr. Jacquat, MM. A. Aeschlimann, M. Monbaron, J.-P. Theurillat, M. Kottelat et Ph. Bassin. Présidé par M. le Prof. H. Carnal (Berne) et composé de MM. les Profs P. Vogel et J.-J. Loeffel (Lausanne), le jury a fait appel à différents centres universitaires pour juger des travaux et faire établir des expertises. Sur cette base, le prix a pu être attribué à M. le Prof. André Aeschlimann pour l'ensemble de son œuvre lors de l'Assemblée générale de la Société jurassienne d'Emulation de 1987.

Pour honorer aussi les candidats n'ayant pas été retenus, le comité du Cercle d'études scientifiques a décidé, en accord avec les statuts, de leur remettre à chacun un prix d'encouragement. En contrepartie, on leur demandera de publier un travail dans les Actes de la Société jurassienne d'Emulation.

### *Subvention*

Un montant de 6'664 fr. 20 a pu être alloué au Musée jurassien des sciences naturelles pour contribuer à l'achat d'un ichtyosaure, solde du bénéfice réalisé lors de l'organisation dans le Jura en 1983 des assises de la Société helvétique des sciences naturelles.

### *Nominations*

C'est avec plaisir que nous avons eu connaissance de la promotion de deux de nos membres:

M. le Prof. A. Aeschlimann a été appelé à présider le Fonds national de la recherche scientifique – nous avons fait paraître un communiqué de presse à ce propos – et M. M. Monbaron a été nommé Professeur associé à l'Université de Fribourg. Qu'ils soient vivement félicités.

### *Divers*

Trois séances de comité ont été nécessaires pour mener à bien les travaux du Cercle. Le président remercie les membres du comité de leur précieuse collaboration.

### *Programme d'activité 1988*

La faune jurassienne, sa protection et sa gestion seront discutées lors d'un ou de deux colloques.

Une excursion est également prévue.

Le président  
*Pierre Reusser*



VII. COMPTES DE L'EXERCICE 1987

du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 1987

*Pertes et profits au 31 décembre 1987*

|                                       | <i>Dépenses</i>       | <i>Recettes</i>       |
|---------------------------------------|-----------------------|-----------------------|
| Actes et tirés à part . . . . .       | Fr. 109'837.50        |                       |
| Bibliothèque . . . . .                | Fr. 5'219.40          |                       |
| Cercles d'études . . . . .            | Fr. 4'000.—           |                       |
| Sociétés correspondantes . . . . .    | Fr. 600.—             |                       |
| Assemblée générale et Conseils . .    | Fr. 6'587.—           |                       |
| Administration générale . . . . .     | Fr. 59'946.60         |                       |
| Amortissements et provisions . . .    | Fr. 39'107.55         |                       |
| Cotisations . . . . .                 |                       | Fr. 36'025.10         |
| Subventions Canton du Jura . . . . .  |                       | Fr. 90'000.—          |
| Annonces dans les Actes . . . . .     |                       | Fr. 7'950.—           |
| Ventes ouvrages et Fonds Rais . . .   |                       | Fr. 50'394.10         |
| Intérêts des avoirs en banques . . .  |                       | Fr. 4'405.45          |
| Dissolution provision Actes . . . . . |                       | Fr. 37'000.—          |
| Bénéfice . . . . .                    | <u>Fr. 476.60</u>     |                       |
| Totaux égaux . . . . .                | <u>Fr. 225'774.65</u> | <u>Fr. 225'774.65</u> |

Moutier, le 21 avril 1988

Le trésorier central  
*Bernard Jolidon*

## BILAN AU 31 DÉCEMBRE 1987

### *Actif*

|                               |     |            |
|-------------------------------|-----|------------|
| Caisse .....                  | Fr. | 747.35     |
| CCP .....                     | Fr. | 36'775.35  |
| Banques .....                 | Fr. | 127'024.58 |
| Débiteurs:                    |     |            |
| - annonces .....              | Fr. | 1'150.—    |
| - cotisations .....           | Fr. | 16'387.50  |
| - divers .....                | Fr. | 8'811.75   |
| Ouvrages en stock .....       | Fr. | 1.—        |
| Editions en cours:            |     |            |
| - Panorama IV .....           | Fr. | 31'502.60  |
| - Comment .....               | Fr. | 1'293.50   |
| - Les Beutchïns .....         | Fr. | 4'614.50   |
| Mobilier et machines .....    | Fr. | 1.—        |
| Fonds Rais, Armorial et Fonds |     |            |
| Grandgourt .....              | Fr. | 1.—        |

### *Passif*

|                                   |                       |                       |
|-----------------------------------|-----------------------|-----------------------|
| Créanciers .....                  |                       | Fr. 24'607.65         |
| Provisions:                       |                       |                       |
| - Panorama .....                  | Fr.                   | 70'000.—              |
| - Editions .....                  | Fr.                   | 50'000.—              |
| - Nouvelle Histoire du Jura ..... | Fr.                   | 45'000.—              |
| Fonds:                            |                       |                       |
| - Xavier Kohler .....             | Fr.                   | 15'000.—              |
| - Monument Flury .....            | Fr.                   | 453.50                |
| Capital au 31 décembre 1986       | Fr. 22'772.38         |                       |
| + bénéfice au 31 décembre 1987    | Fr. 476.60            |                       |
| Capital au 31 décembre 1987 ..... | <u>Fr. 23'248.98</u>  |                       |
| Totaux égaux .....                | <u>Fr. 228'310.13</u> | <u>Fr. 228'310.13</u> |

Moutier, le 21 avril 1988

Le trésorier central  
*Bernard Jolidon*

### *Rapport de vérification*

Conformément au mandat qui nous a été confié, nous avons procédé à la vérification des comptes de la Société jurassienne d'Emulation pour la période allant du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 1987.

Nous avons procédé aux contrôles par sondages et toutes les pièces demandées nous ont été présentées: elles concordaient avec les écritures passées. Les soldes des comptes bancaires et du CCP sont attestés par des extraits, livrets d'épargne et avis de situation. La comptabilité est tenue avec exactitude.

Nous recommandons à l'Assemblée générale du 23 avril 1988 d'accepter les comptes présentés et d'en donner décharge au caissier, M. Bernard Jolidon, tout en le remerciant vivement de son excellent travail.

Moutier, le 20 avril 1988

*Claude-A. Schaller J.-Louis Berberat*

## VIII. BUDGETS POUR L'EXERCICE-1988

du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 1988

|  | <i>Dépenses</i>      | <i>Recettes</i>                  |
|--|----------------------|----------------------------------|
| <i>I. Budget de fonctionnement</i>             |                      |                                  |
| Actes et tirés à part . . . . .                | Fr. 80'000.—         |                                  |
| Bibliothèque . . . . .                         | Fr. 6'000.—          |                                  |
| Fonds Rais . . . . .                           | Fr. 2'000.—          |                                  |
| Cercles d'études . . . . .                     | Fr. 4'000.—          |                                  |
| Sociétés correspondantes + divers              | Fr. 2'000.—          |                                  |
| Assemblée générale et Conseils . .             | Fr. 8'000.—          |                                  |
| Emulation jeunesse . . . . .                   | Fr. 12'000.—         |                                  |
| Administration générale . . . . .              | Fr. 62'000.—         |                                  |
| Cotisations . . . . .                          |                      | Fr. 45'000.—                     |
| Annonces dans les Actes . . . . .              |                      | Fr. 8'600.—                      |
| Subvention Canton du Jura . . . . .            |                      | Fr. 90'000.—                     |
| Ventes ouvrages . . . . .                      |                      | Fr. 28'000.—                     |
| Intérêts et autres produits . . . . .          |                      | Fr. 5'000.—                      |
| Bénéfice . . . . .                             | Fr. 600.—            |                                  |
| Totaux égaux . . . . .                         | <u>Fr. 176'600.—</u> | <u>Fr. 176'600.—</u>             |
| <i>II. Budget d'«investissements»/éditions</i> |                      |                                  |
| Parution 1988:                                 |                      |                                  |
| – Les Beutchins . . . . .                      | Fr. 30'000.—         | Fr. 15'000.— <sup>1)</sup>       |
| – Comment . . . . .                            | Fr. 50'000.—         | Fr. 50'000.— <sup>2)</sup>       |
| Parution 1989:                                 |                      |                                  |
| – Panorama IV . . . . .                        | Fr. 15'000.—         | .—                               |
| – Bélat . . . . .                              | Fr. 10'000.—         | .—                               |
| Perte . . . . .                                |                      | <u>Fr. 40'000.—<sup>3)</sup></u> |
| Totaux égaux . . . . .                         | <u>Fr. 105'000.—</u> | <u>Fr. 105'000.—</u>             |

Moutier, le 21 avril 1988

Le trésorier central  
*Bernard Jolidon*

<sup>1)</sup> Souscriptions

<sup>2)</sup> Subventions, contrat d'achat, etc.

<sup>3)</sup> Il s'agit d'une perte théorique; les 3 postes qu'elle représente seront activés en fin d'exercice. A noter que des provisions ont été constituées depuis plusieurs années; voir bilan au 31.12.1987.

## IX. NOMINATION DE DEUX VÉRIFICATEURS DES COMPTES

Sur proposition du Conseil, MM. Jean-Louis Berberat et Claude-Alain Schaller, tous deux membres de la section des Franches-Montagnes, sont nommés par acclamation membres suppléants pour 1 an.

## X. DIVERS

Aucune proposition individuelle n'a été présentée.

### *Salut du Gouvernement de la République et Canton du Jura*

Monsieur le Président,  
Mesdames, Messieurs,  
Chers amis jurassiens et valaisans,

Moins d'un an après la fondation de sa section valaisanne, la Société jurassienne d'Emulation accourt chez la cadette de la famille pour y tenir sa 123<sup>e</sup> Assemblée générale et resserrer les liens d'amitié qui unissent tous ses membres. Quel signe plus évident de vitalité et de fraternité l'Emulation peut-elle montrer, illustrant ainsi parfaitement l'esprit de l'article premier de notre Constitution cantonale!

C'est pourquoi, au nom du Gouvernement de la République et Canton du Jura, j'apporte le salut le plus cordial des Jurassiens et de leurs autorités à tous les Emulateurs, ainsi qu'aux représentants des Autorités valaisannes et de la Ville de Sion qui nous accueillent si aimablement aujourd'hui. Ces retrouvailles permettront certainement d'évoquer et de confirmer les traits communs qui existent entre gens du vieux Pays et Jurassiens ainsi que la compréhension mutuelle qui en résulte tout naturellement dans maintes circonstances.

Mais, pour les Autorités jurassiennes, cette journée doit être surtout l'occasion de rendre un hommage de respect et de reconnaissance à ceux qui ont veillé et veillent fidèlement sur notre patrimoine culturel. Respect d'une association qui, après plus de 140 ans, a conservé intacts son objectif et son idéal premiers. Reconnaissance aux générations d'Emulateurs qui se sont succédé pour préserver l'âme de notre petite patrie, tout en faisant de leur société la gardienne de ses traditions.

Malgré et à cause peut-être des vicissitudes de notre histoire, de son étape la plus récente en particulier, l'Emulation a toujours su garder la sérénité nécessaire aux études, fort nombreuses depuis quelques décennies, qui font mieux connaître et apprécier notre patrie jurassienne dans de larges milieux. L'influence, à quelque niveau que ce soit, de l'œuvre culturelle accomplie par l'Emulation est unanimement reconnue et appréciée. Le rôle joué dans la création du Jura et le maintien de son unité, que nous appelons de tous nos vœux, est indéniable. Aujourd'hui, la vénérable société continue à illustrer le Jura historique et à défendre la personnalité de notre jeune République. A ce titre, nous lui devons beaucoup.

Outre celui de servir le pays en mettant en évidence ses valeurs essentielles, j'aimerais encore attribuer un autre mérite à l'Emulation. Il s'agit de son pouvoir de rassembler des femmes et des hommes portés par le même élan, animés par les mêmes passions et la même soif de savoir qui nous sommes, d'où nous venons, où nous allons. Dans notre monde de progrès, que n'auraient pas renié les devanciers du Comité directeur, monde par trop voué à la technologie et à l'informatisation dans certaines de nos sphères d'activité, il est parfois réconfortant de s'arrêter pour puiser aux sources de notre culture, de notre patrimoine, de notre nature. Toute l'activité de l'Emulation tend à répondre à ces questions et à satisfaire ces besoins. Et il faut reconnaître qu'elle y réussit pleinement.

Permettez-moi encore, puisqu'il se fait que le représentant du Gouvernement jurassien est particulièrement concerné par certains aspects de la chose publique, de faire brièvement allusion aux engagements de l'Etat dans le domaine qui vous est cher. Il faut reconnaître que, depuis l'entrée en souveraineté, l'Etat jurassien a consenti des efforts financiers parfois très importants pour la conservation du patrimoine immobilier et mobilier et que les projets en cours demanderont encore d'énormes sacrifices dans les années à venir.

A cela s'ajoute maintenant une tâche nouvelle, la protection des biens culturels, entendez la mise sous abri. Ces efforts renouvelés se font, il est vrai, un peu au détriment du soutien que les collectivités se doivent d'apporter à la création, à la recherche, aux études dans le domaine des lettres, des sciences et des arts.

L'art des responsables politiques, si vous me passez cette transition, est justement de trouver l'équilibre ou la répartition idéale entre l'élément humain et l'élément matériel. Problème difficile à résoudre, parce qu'à plusieurs degrés. L'essentiel reste d'être convaincu que la protection et la mise en valeur des témoins de l'histoire humaine,

sociale, économique sont indispensables puisque participant directement de la mémoire d'un peuple.

Si les collectivités publiques ne sont pas aussi généreuses que d'autres le souhaitent, c'est le plus souvent faute de moyens et non de compréhension. Elles sont parfaitement conscientes des efforts et des sacrifices consentis par les associations privées, en particulier l'Emulation qui s'est attelée à des tâches considérables.

Vous pouvez, nous pouvons être fiers de l'œuvre accomplie. Pour cette inlassable activité, pour ces innombrables contributions, vous méritez, Mesdames et Messieurs les membres du Comité directeur, les félicitations et la gratitude des Autorités jurassiennes.

Au nom du Gouvernement, et à titre personnel, je forme des vœux pour la prospérité de la Société jurassienne d'Emulation et de toutes ses sections. Nous comptons sur elles pour assurer le rayonnement du Jura dans notre pays et faire en sorte que notre petite patrie soit toujours plus aimée et respectée.

*Gabriel Theubet*  
Représentant du Gouvernement

A 12h 15, après avoir exprimé sa gratitude à tous les responsables des multiples activités de la Société jurassienne d'Emulation, le président central clôt les débats et invite chacun à se rendre à l'apéritif offert par la Ville de Sion.

Au cours du banquet, M. Mario Constantin, sous-préfet du district de Sion, apporte aux Emulateurs le salut sympathique et fraternel des autorités politiques valaisannes. Avec bonhomie et optimisme, il présente le Valais à ses hôtes d'un jour et les assure de la réussite de tous leurs vœux. La journée, magnifiquement ensoleillée, se terminera pour les uns à Valère (concert d'orgue de M. Maurice Wenger) et pour les autres dans le dédale des ruelles de la vieille ville de Sion sous l'experte direction de M. Gaëtan Cassina.